PARISINA.

TRAGEDIA LIRICA IN TRE ATTI.

PARISINA.

TRAGEDIA LÍRICA EN TRES ACTOS.

QUE SE HA DE REPRESENTAR

en los Teatros de esta Corte.

MADRID:

IMPRENTA DE I. SANCHA.

AGOSTO DE 1834.

ARGUMENTO.

El señor de Carrara, lanzado de sus dominios por la faccion Gibelina, se acogió á la corte de Azo, Duque de Ferrara, amigo y partidario de los Güelfos, en cuya compañía dejó á su hija Parisina, cuando reuniendo sus parciales, volvió á emprender la guerra contra sus desposeedores. Crióse Parisina con el jóven Hugo, huérfano que un antiguo Ministro del Duque adoctó y educó con los pages de Palacio; y de este continuo trato resultó secreto é indestructible amor. Enamorado tambien el Duque de su protegida, pide su mano, obligándose á reconquistar para su padre los estados perdidos, y la triste se vé en la dura precision de sacrificar su felicidad al decoro del que la dió el ser. Mas no por eso puede entibiarse su amor á Hugo, ni la fina correspondencia del huérfano. El Duque, desconfiado y celoso en estremo, y que habia mandado asesinar á otra muger á quien creyó infiel, sospecha de todos y especialmente del page que se crió con Parisina: le aleja de su corte bajo el pretesto de egercitarle en

la milicia, pero desgraciadamente vuelve á Ferrara con permiso de su General. Irrítase el Duque, redobla su zelosa vigilancia y consigue oir de la misma boca de Parisina dormida el secreto de la funesta pasion oculta. Apodérase del amante, y sin embargo de saber que es su propio hijo, que es el fruto de su primera inclinacion, comete la horrible ferocidad de quitarle la vida y presentar á Parisina el sangriento espectáculo de su cadáver. La infeliz no resiste este golpe y muere maldiciendo al parricida.

ACTORES.

AZO, Señor de Ferrara.	SR. FELIX BOTTELLI.
PARISINA, su esposa.	SRA. JUDITH GRISI.
HUGO que despues se descubre ser hijo de Azo.	SR. MANUEL OJEDA.
ERNESTO, ministro de Azo.	SR. JOSE RODRIGUEZ CALONGE.
IMELDA dama de Parisina.	SRA. LEONOR SERRANO.

CORTESANOS....................	*Coristas y Comparsas.*
CABALLEROS....................	
DAMAS....................	
GONDOLEROS....................	
GUARDIAS DE PALACIO.....	
SOLDADOS....................	

La escena se finge parte en la isla de Belvedere sobre el Pó y parte en Ferrara.

La accion pertenece al siglo XIV.

Música del maestro DON CAYETANO DONICETTI.

Maestro director y compositor, *Don Ramon Carnicer.*

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Sala baja en la Isla de Belvedere.

Pages, Escuderos, Cortesanos y despues ERNESTO.

Ern. Dispertó ya el Duque?
Coro. Duerme acaso muchas horas? Al despuntar el dia se levantó tan ceñudo como se acostara anoche. Pero, Ernesto! dinos como vuelves á Ferrara despues de tan larga ausencia? Acaso te llama á Belvedere el mismo Duque?

Ern. Nadie me aguarda y sin embargo confio ser bien recibido.
Coro. Lo serás, si tu venida es precursora de satisfacciones: bien las necesitamos: aqui todo respira tristeza y luto: el corazon de Azo está mas afligido y conturbado que nunca.

Ern. Afligido!
Coro. Si: bien sabes cuan celosos son sus amores.

Ern. Harto lo sé; pero ¿desconfia aun de la Duquesa?
Coro. La infeliz está enferma y muy decaida, de todos huye, hasta de su esposo: jamas se ve la sonrisa en sus palidos labios, ó si acaso

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Sala Terrena in Belvedere.

Paggi, Scudieri, Cortigiani, indi ERNESTO.

Ern. E desto il Duca? (*entrando*)
Coro. É desto.
Dorme lung' ora ei forse?
Torbido all' alba sorse
Come corcossi jer.
Ma sì per tempo, o Ernesto,
Tu di Ferrara uscito!
Forse del Duca invito
Ti chiama a Belveder?
Ern. Inaspettato, e pure
Giunger qui grato io spero.
Coro. Grato, se di venture
É il tuo venir foriero.
D' uopo n' abbiam: qui tutto
Spira mestizia e lutto:
Afflitto più che mai,
Turbato è d' Azzo il cor.
Ern. Afflitto!
Coro. Ah! tu ben sai
Il suo geloso amor.
Ern. Lo so.... Ma la Duchessa
Sospetta è sempre a lui?
Coro. Egra, languente è dessa:
Fugge il consorte e altrui:
Non mai sorriso spunta

Su quella guancia smunta,
O sviene, appena è nato,
Qual languido balen.

Ern. E il Duca?

Coro. Si distrugge
D' ira e d' amore insieme.
Or la ricerca, or fugge,
Or la lusinga, or freme.
Ansio la notte e il giorno
Sembra spïar d' intorno,
Quasi un rival celato
Tema alla reggia in sen.

Ern. Oh! doloroso stato!

Coro. Sì.... Ma silenzio.

Tutti. Ei vien.

SCENA II.

AZZO, e detti.

(*Tutti gli fan luogo: guarda esso d' intorno, e si accorge d' Ern.*)

Azzo. Che mi rechi?

Ern. Lieti eventi.

Azzo. Lieti a me?

Ern. Lo spero.

Azzo. E quali?

Ern. Dopo lunghi e rii cimenti
Padoa è tolta a' tuoi rivali:
E per l' arme di Ferrara,
Fortunato il pro' Carrara,
Vinta l' ira Ghibellina,
Sul suo trono alfin sedè.

Azzo. Ei mi diede Parisina:
Poco è un trono a lui mercè.

Ern. Nuova è questa, ond' abbia anch' essa
A gioir del tuo contento.

asoma en ellos se desvanece como un relámpago.

Ern. Y el Duque?

Coro. Batalla con la ira y el amor. Busca á su esposa; huye de ella, ya la acaricia, ya se enfurece: ansioso noche y dia, anda siempre registrando por todas partes, como si en palacio tuviese oculto algun rival.

Ern. Oh estado doloroso!

Coro. Si: pero silencio!...

Todos. El llega.

ESCENA II.

AZO y dichos.

(Todos se apartan para que entre: él mira al rededor y echa de ver á Ernesto.)

Azo. Qué me traes?

Ern. Alegres nuevas.

Azo. Alegres para mi?

Ern. Asi lo creo.

Azo. Cuales son?

Ern. Despues de largos y funestos combates, tus rivales han perdido á Padua, y feliz por tus armas el héroe de Ferrara, sentóse al fin en su trono, vencida ya la furia de los Gibelinos.

Azo. El me dió á Parisina: poca recompensa es el trono que le devuelvo.

Ern. Tambien tu esposa gozará con esta nueva de la comun alegría.

Azzo. Annunziate alla Duchessa (*agli astanti*)
L' improvviso e lieto evento.
Per veder su quel bel viso (*a parte*
Il balen d' un sol sorriso, *ad Ern.*)
Non che Italia, aver vorrei
Terra e Cielo, e darli a lei;
Rapirei del Sole i rai
Per donarle il suo splendor.
Non sa il Mondo e tu non sai
Qual m' accende e quanto amor!

Ern. Lieta al par de' tuoi desiri
La farà si gran ventura.

Azzo. Ne ho fidanza. Tutto spiri (*forte*)
Gioja e pompa in queste mura.

Tutti.

Ern. e Coro. Noi primieri al Ciel diam lodi
Che ha compito i voti tuoi,
Che il valor de' Guelfi eroi
Secondò col suo favor.
Spenti alfin gli sdegni e gli odi,
Lieta Italia al Mondo attesti,
Che la pace a lei tu desti,
Che a te deve e gioja e onor.

Azzo. (Dall' Eridano si stende
Fino al mar la mia bandiera:
Il Leon dell' Adria altiera
Piega il capo al mio valor.
Solo un cor col mio contende;
Sdegno e amor del par l' irrita....
Io darei corona e vita
Per poter domar quel cor!)
Con giostre, e con tornei
Si festeggi in Ferrara il lieto evento.
Cento navigli e cento
Corrano in gara del superbo fiume
Ambo le rive; ed alla vinta guerra
Applaudano del par l'onde e la Terra.
Ite.... (*parte il corteggio*)

Azo. (*á los circunstantes*) Anunciad á la Duquesa el inesperado y fausto suceso. (*aparte á Ern.*) Por ver en su hermoso rostro una sola sonrisa no de Italia sino de la tierra y del cielo quisiera ser dueño y ofrecerlos á sus pies: los rayos del sol robaría para darle su esplendor. Nadie, ni tu tampoco sabes cual es y cuan grande el amor que me inflama.

Ern. Esta dicha inesperada la alegrará como deseas.

Azo. Asi lo espero. (*en voz alta.*) Respire todo en estos muros magnificencia y alegría.

Todos.

Ern. Coro. Demos antes gracias al Cielo que ha llenado tus votos, dispensando su favor á los valientes héroes Güelfos. Apagadas ya las discordias y los odios, atestiguará al mundo la gozosa Italia, que tu le diste la paz y que te debe su honor y su alegría.

Azo. (Mis banderas se extienden desde el Erídano hasta el mar: el leon del Adria altanera dobla la rodilla á mi valor. Solo un corazon se atreve á lidiar con el mio, irritándose con desdenes lo mismo que con amores.... La corona, la vida daria para lograr dominarlo!) Festege Ferrara el jubiloso suceso con justas y torneos. Corran parejas en ambas riberas del soberbio rio cien y cien naves: y aplaudan mi victoria las aguas y la tierra. Andad....

(*vase la comitiva.*)

SCENA III.

ERNESTO ed AZZO.

Ern. Mi è dolce, o Duca,
Questa vittoria tua, non sol perch' alto
Leva il tuo nome, ma perchè ti reca
Gioja, che dal tuo cor parea bandita.

Azzo. Gioja!.... è di già sparita:
Starsi meco non può.

Ern. Signor di tante
Ricche provincie, e gloriöso, e adorno
Di nuove palme e di recente onore,
A te che manca?

Azzo. Il maggior bene - Amore.
É mio destino, Ernesto,
Destin tremendo, che le furie sempre
D' amore io provi, e le dolcezze mai.
Tradito un giorno.... e il sai,
Dall' infedel Matilde, ancor tradito
Da Parisina io sono.

Ern. I tuoi sospetti
Han perduto Matilde; or Parisina
I tuoi sospetti perderan del pari.

Azzo. Ah! dannòmmi Matilde a giorni amari.
E sua vendetta forse
La perpetua mia guerra. I miei timori....
Deggio dirtelo, Ernesto?... a me rivale
Mi dipingon per fino il giovin Ugo,
Che orfano raccogliesti, e ch' io qui crebbi
Fra i paggi miei, qual se ti fosse ei figlio.

Ern (Cielo!)

Azzo. E gli diedi esiglio
Dalla mia Corte, e di Carrara al campo
Fingea spedirlo.... e buon consiglio parmi....
Onde all' armi avvezzarlo.

ESCENA III.

ERNESTO y AZO.

Ern. Muy dulce es para mi, ó Duque, tu victoria, no solo porque eleva tu glorioso nombre, sino tambien porque te proporciona una alegría que parecia desterrada de tu corazon.

Azo. Alegría!... ya desapareció: no existe.

Ern. Dueño de tantas y tan ricas provincias, lleno de gloria, adornado de nuevas palmas y de honor reciente; ¿qué te falta?

Azo. El bien mas preciado: el amor. Ernesto, mi destino mi tremendo destino, es que pruebe yo siempre las furias del amor y nunca sus dulzuras. Vendido en otros dias.... ya lo sabes, por la infeliz Matilde, tambien lo soy ahora por Parisina.

Ern. Tus sospechas perdieron á Matilde: tus sospechas perderán á la Duquesa.

Azo. Ah! Matilde me condenó á la amargura: acaso consiste su venganza en mi perpetua guerra.... Te lo diré Ernesto? mis temores me pintan como rival á ese jóven Hugo á este huérfano que adoptaste y que yo eduqué entre mis pages cual si fuese hijo tuyo.

Ern. (Cielos!)

Azo. Le desterré de mi corte, fingiendo llevarlo al campo de Ferrara.... y me pareció buena idea.... para acostumbrarle á las armas.

Ern. Or posa han l' armi;
Ei tornerà.

Azzo. Contezza
Hai tu di lui?

Ern. Nulla contezza.

Azzo. Audace
Non fia così per riveder Ferrara
Senza un mio cenno. Or vanne; e, dove incauto
Tornato ei fosse, in nome mio gl' intima
Che por non osi in queste mure il piede,
Finchè no 'l chiamo al mio cospetto io stesso.

Ern. Mi è legge il cenno. (*Azzo parte*)

SCENA IV.

ERNESTO ed UGO.

Ern. Oh! chi mai veggio? è desso.

Ugo. Sì, son io: m' abbraccia, Ernesto.

Ern. Ugo! (oh ciel!)

Ugo. Che guati intorno?

Ern. Taci, incauto! - E a che si presto
Fai dal campo a noi ritorno?
Vieni meco, o sciagurato,
Non ti vegga il tuo Signor.

Ugo. Di che temi? E sì turbato
Sei per me? Qual feci error?

Ern. Il più grave.

Ugo. Oh Dio! ti spiega.

Ern. Il ritorno è a te conteso.

Ugo. Con qual dritto? Chi me 'l nega?

Ern. Chi può tutto. - Il Duca offeso.

Ugo. Ed è noto alla Duchessa?...
Parla, o padre.... E noto ad essa?

Ern. Quale inchiesta? E qual pensiero
In te d' essa, e in lei di te?
Tremi?... di'....saria pur vero?...

Ern. Ahora que ha cesado la guerra volverá.

Azo. Tienes noticias de él?

Ern. Ninguna.

Azo. No será tan osado que se atreva á presentarse en Ferrara sin orden mia. Anda y si incautamente hubiese vuelto, intímale en mi nombre que no ponga los pies en este palacio, hasta que yo mismo le llame á mi presencia.

Ern. Tu deseo es ley para mi. (*vase Azo.*)

ESCENA IV.

ERNESTO y HUGO.

Ern. Oh! que veo! el es!

Hugo. Si: yo soy: abrazame, Ernesto.

Ern. Hugo! (oh cielo!)

Hugo. Porque miras al rededor?

Ern. Calla, incauto! Como vuelves tan presto del campo? Ven conmigo desdichado y que no te vea el Duque.

Hugo. Por qué tiemblas? qué sobresalto es ese? qué error pude haber cometido?

Ern. El mas grave.

Hugo. Oh Dios! explicate.

Ern. Te fue prohibido el volver.

Hugo. Con qué derecho? quien me lo veda?

Ern. Quien todo lo puede: el Duque ofendido.

Hugo. Y lo sabe la Duquesa? Habla, padre mio, lo sabe?

Ern. Que pregunta! porque piensas en ella? porque ella en tí? Tiemblas?... di.... seria verdad?...

Ugo. Ah! pietà.... leggesti in me.
(gettandosi nelle sue braccia)
Io l'amai fin da quell' ora
Che fra noi fanciulla venne:
L' amai pure, e l' amo ancora
Poichè sposa altr' uom l' ottenne.
Nè timor, nè lontananza,
Nè dolor, nè disperanza
Han potuto dal mio core
Quest' amore - cancellar.

Ern. Che mai sento? Ah! taci, insano....
Tanto osasti alzar la mente?
Non seguir.... il tristo arcano
Non sia noto ad uom vivente.
A me stesso, o sventurato,
Ei dovea restar celato....
T' era duopo un tal dolore
Al mio core - risparmiar.
Or che badi ?... Un rio sospetto
Già del Duca in mente è desto.

Ugo. La mia vita è in questo tetto,
Morte altrove... io resto, io resto.

Ern. Forsennato! e la ruina
Farai tu di Parisina?
Non sai tu del Duca amante
L' implacabile rigor?

Ugo. Partirò; ma un solo istante
Pria vederla ho fermo in cor.
Per le cure, per le pene
Che quest' orfano ti costa,
Mi concedi un tanto bene,
La mia vita è in lei riposta.
Un suo sguardo, un solo sguardo
Tempreràla fiamma ond' ardo:
Prenderò da lei la forza
Di partire, e non morir.

Ern. Vieni, vieni: invan tu speri
Ch' io consenta a tanto errore.

Hugo. Perdóname... tu has leido en mi corazon! (*se hecha en sus brazos.*)
Si: la amé desde el dia en que llegó aqui niña: la ame, la amo todavia, aunque esposa de otro hombre. Ni el temor, ni la ausencia, ni el dolor ni la desesperacion han podido borrar de mi pecho estos amores.

Ern. Qué escucho? calla, infeliz. ¿Como te atreviste á levantar tanto tu pensamiento? No prosigas.... no descubras á nadie ese arcano funesto: yo, yo mismo debí ignorarlo: tu debiste ahorrar á mi corazon esta pesadumbre Qué aguardas?... El Duque abriga terribles sospechas.

Hugo. Mi vida está bajo este techo; en otra parte la muerte: yo me quedo.
Ern. Barbaro! ¿y lograrás tu mismo la desgracia de Parisina? ¿No conoces el implacable rigor del celoso Duque?

Hugo. Me ausentaré: pero estoy resuelto á verla primero un solo instante. Por los cuidados, por los afanes que te cuesta este huérfano, te pido que me concedas el único bien en que estriba mi vida. Una mirada, una sola mirada suya templará el fuego que me abrasa: ella me dará fuerzas para dejarla sin morir.

Ern. Ven, ven conmigo: en vano aguardas que yo consienta: aqui todos son espias de los pa-

Qui de' passi e dei pensieri
E ciascuno esploratore....
Qui le mura, i sassi, i venti
Hanno orecchio ed hanno accenti....
Qui neppure il suol profondo
Ti potria da lui coprir. (*lo tragge seco: escono entrambi velocemente*)

SCENA V.

Giardino nell' Isola di Belvedere. In fondo scorre il Po.

PARISINA, IMELDA, e DAMIGELLE.

Par. Qui, qui posiamo.... ombroso,
Ameno è il loco.

Dam. Aurora söave spira
Di questi faggi al rezzo,
E reca a te l' olezzo
Rapito all' erbe e ai fior'.

Imel. Oggi più lieta
Esser dei tu.

Dam. Giorno ridente è questo
Ad amorosa figlia,
Che della sua famiglia
Festeggia lo splendor.

Par. Sì, ne' suoi Stati
Ritorna il padre.- Oh! voglia il Ciel pietoso,
Che men gli pesi il ricovrato serto
Di quel ch' ei diemmi.... Oh! più di me felice
La pastorella, che non ha corona
Se non di fiori!

Imel. E a tua mestizia torni?
Torni ai sospir'?

Dam. Deh! parla: onde cotanto
In te dolore?

sos y pensamientos.... Aqui las paredes, los mármoles, los vientos tienen oidos y voz: ni el profundo suelo podría guarecerte de su furor. (*le arrastra consigo y ambos salen con velocidad*).

ESCENA V.

Jardin en la isla de Belvedere: al fondo se ve correr el Pó.

PARISINA, IMELDA y DAMAS.

Par. Descansemos aqui.... este sitio es sombrío y ameno.

Dam. El zéfiro suave juguetea bajo el toldo de estas hayas, y te trae los perfumes que robó á las yerbas y á las flores.

Imel. Hoy debes estar mas contenta.

Dam. Este es dia risueño para una hija amorosa que celebra el esplendor de su familia.

Par. Si: mi padre vuelve á sus estados. Oh! permita el piadoso cielo que su recobrada diadema le pese menos que la que me dió.... Oh! cuanto mas felices son las pastorcillas que no tienen mas corona que la de flores!

Imel. Vuelves á tu tristeza? vuelves á tus suspiros?

Dam. Habla: ¿de donde nace tanto dolor?

Par. È in me natura il pianto.
Forse un destin che intendere
Dato ai Celesti è solo,
Quaggiù mi elesse a piangere,
Nascer mi fece al duolo,
Come colomba a gemere,
Com' aura a sospirar.
Parmi talor che l' anima,
Stanca di tante pene,
Aneli al Ciel più limpido,
Aspiri a ignoto bene,
Come favilla all' etere,
Come ruscello al mar.

Dam. Lassa! e te stessa affliggere
Sempre così vorrai?

Par. Cesar non mi è possibile.

Dam. Nè mai tu speri?

Par. Mai. (*musica guerriera*)

Tutte. Qual suon! Guerrier drappello
Move festoso a te.

Par. (O tu, che invano appello,
Tu sol non vieni a me!) (*le Dame escono*)

SCENA VI.

Cavallieri armati di tutt' arme: alcuni con visiera calata. Scudieri che portano le lance e gli scudi.

PARISINA e IMELDA.

Cav. Alle giostre, ai tornei che prepara
Esultante e devota Ferrara,
Te presente sospira ogni prode,
Che a contender la palma se 'n va.
Da te data, più dolce la lode,
La corona più bella sarà.

Par. El llanto es en mi segunda naturaleza; tal vez un destino, que solo es dado comprender á los espíritus celestes, me eligió para llorar en este mundo, me hizo nacer para las penas, como á la paloma para gemir, como al céfiro para suspirar. Parèceme algunas veces que cansada el alma de tantos afanes, anhela un cielo mas limpio, aspira á un bien desconocido, como la chispa al éter: como el arroyo al mar.

Imel. Infeliz! y siempre querrás afligirte de ese modo?

Par. No me es dado remediarlo.

Dam. Y no tienes esperanza?

Par. Ninguna. (*oyése la música guerrera.*)

Todas. Qué rumor! hacia aqui viene festiva una hueste guerrera.

Par. (O tu, á quien llamo inutilmente, tu solo no vienes!) (*vanse las Damas*)

ESCENA VI.

Caballeros armados de todas armas: algunos con visera calada. Escuderos que traen lanzas y escudos.

PARISINA é IMELDA.

Cab. Todos los valientes que van á disputar la palma en las justas y torneos que dispone la alegre Ferrara, suspiran por tu presencia; pues si tu la das, será para ellos mas dulce la alabanza y mas hermosa la corona.

Par. Cavalier', forse il Duca v' invia?
Cav. S' ei non fosse, chi osato l' avria?
Per suo cenno cotanto favore,
Nobil Donna, imploriamo da te.
Par. Dalle feste rifugge il mio core:
Ei lo sa, non vi è gioja per me.
(V' era un dì quando l' alma innocente
Tinto in rosa vedea l' avvenir,
Quando ancor sul mio labbro ridente
Non suonava d' amore il sospir:
Ma ti vidi, o fatal giovinetto,
Io ti vidi, e la gioja sparì:
Tinto in lutto mi sembra ogni oggetto;
E funébre la luce del dì.)
Cav. Nobil Donna, ha confine il martire:
Non nudrire i tuoi mali così.
Par. La mia repulsa, o prodi,
Donate ad egro cor. Ite, e fortuna
Venga con voi nel gloriöso agone
Al par de' voti miei. (*I Cav. partono.*
Un solo rimane. Par. se ne accorge, mentre si muove per uscire)
Nè tu parti, o guerrier? Che vuoi? chi sei?
Cav. Un solo istante, o Donna, (*sommessamente*)
In segreto mi ascolta.
Par. (Oh Ciel! qual voce!)
T' allontana per poco (*ad Imel.*), e al cenno mio
Ad accorrer sii pronta. (*Imel. parte*)

SCENA VII.

UGO si toglie la visiera; PARISINA lo riconosce.

Ugo. Ugo son io.
Par. E furtivo! e tremante!
Ugo. O Parisina!
Me ne bandisce il Duca.

Par. Caballeros ¿acaso os envia el Duque?

Cab. Quién se atrevería sin orden suya? Por su mandato, señora, imploramos de ti favor tan alto.

Par. Mi corazon rehusa los festejos: bien lo sabe el Duque, para mi no hay alegría. (Pasó el tiempo en que el alma inocente veia el porvenir muy risueño, cuando mis labios no daban salida á los suspiros de amor. Pero te ví, joven fatal, te ví y desapareció el placer; todos los objetos me parecen enlutados, fúnebre la luz del dia.)

Cab. Noble señora, tambien tienen término los martirios: no alimentes asi tus males.

Par. Mi repulsa, guerreros, nace de un corazon enfermo. Id y acompañe la fortuna, cual deseo, vuestros esfuerzos en la gloriosa lucha. (*vanse los guerreros quedando uno solo. Par. le ve, cuando va á salir.*) Y no vas tú, guerrero? Qué pretendes? quién eres?

Cab. (*en voz baja*) Escuchame en secreto un solo instante.

Par. (Cielos! que voz!) (*á Imel.*) Alejate un momento y acude cuando te llame.

(*vase Imelda.*)

ESCENA VII.

HUGO se levanta la visera y PARISINA le reconoce.

Hugo. Hugo soy.

Par. Cielos! tu en Ferrara! incognito! furtivo! trémulo!

Hugo. O Parisina! el Duque me destierra de tu lado.

Par. E al Duca osasti
Disobbedir?
Ugo. Il mio ritorno ignora -
Ma girne in bando ancora
Poteva io mai, senza vederti almeno
L' ultima volta? senza udir per solo
Conforto mio, che della ria sentenza
Tu pietosa ti dolga, ed un sospiro
Ti costi il pianto, cui dannato al mondo
Sarà de' tuoi primi anni il fido amico?
Par. Ah! sì, me' n duole.... e a te piangendo il dico.
Ma che ti giova udirlo? e quale speme
Nutrir puoi tu? Per tuo riposo e mio
Cancellar dal pansier dêssi perfino
La rimembranza dell' età fuggita.
Ugo. Ah! di mia stanca vita
Sostegno è dessa. Se il presente è lutto,
Ténebra l' avvenir, mi resti almeno
Il raggio del passato....; allor non t' era
Quest' orfano infelice amar conteso....
D' amor fraterno.
Par. Nè conteso è adesso.
Or va.... Dal duolo oppresso
Te sol non dir. V' ha chi di te più geme,
Chi più di te si strugge, e sente il peso
Dell' aspra vita che quaggiù strascina.
Vanne, vanne, te 'n prego....
Ugo. O Parisina!
Un sol momento ancora,
Un sol momento! Ah! se tu pure in Terra
Orfana fossi, o di men nobil sangue
Venuta al dì, forse mi avresti amato
D' amor più che fraterno....
Par. Oh! che mai dici?...
Che pensi tu?
Ugo. Sì, tu mi avresti amato
Come io t' amai, come tuttora io t' amo
Oltre ogni dir, celeste oggetto e santo.

Par. Y te atreviste á desobedecerle?

Hugo. Ignora mi vuelta. Pero, podia yo ausentarme sin verte siquiera por la última vez? sin oir por único consuelo, que te dueles de mi infortunio, que te cuesta un suspiro este llanto, á que está destinado en el mundo el fiel amigo de tus primeros años?

Par. Ah! si, me aflige.... llorando te lo digo. Pero de qué te sirve? qué esperanza alimentas? Por tu tranquilidad y por la mia debemos borrar del pensamiento hasta el recuerdo de la pasada edad.

Hugo. El és el único sosten de mi cansada vida. Si lo presente es luto, si tinieblas el porvenir, concédaseme almenos la memoria de lo pasado.... entonces no te era vedado amar á este huérfano infeliz.... con fraterno amor.

Par. Nadie lo prohibe ahora. Anda.... no te creas tu solo oprimido de dolor. Hay quien gime mas que tu, quien padece mas y siente el peso de la áspera vida que arrastra en este suelo. Huye, huye, yo te lo ruego....

Hugo. O Parisina! otro momento, otro momento solo. Ah! si tu tambien fueses huérfana ó de sangre menos ilustre, acaso me hubieras amado con amor mas que fraternal....

Par. Qué dices? qué piensas?

Hugo. Si: me hubieras amado como yo te amé, como te amo todavia, con imponderable amor, celestial y pura criatura.

Par. Cessa....

Ugo. Ah! dillo....

Par. Deh! cessa...(Oh accenti! oh incanto!)

Ugo. Dillo... io te 'l chieggo in merito
Della mia lunga guerra.
Dillo; e bëato rendimi
Solo una volta in Terra.
Mi seguirà dovunque
Il suon di questi accenti.
L' intenderò nei venti,
Nell' onde ancor l' udrò.

Par. Ah! tu mi chiedi, o barbaro,
Trista e fatal parola....
Non dee, non dee strapparmela
Fuor che la morte sola.
Rendimi prima, ah rendimi
Di nostra infanzia i giorni;
Fa che innocente io torni,
E, T' amo, allor dirò.

Ugo. É vero, è ver.... non dirmelo...
Sarei più sventurato.

Par. Addio: sfidiamo intrepidi
Ambo il rigor del fato.

Ugo. Addio.... Ma deh! concedimi
Una memoria almeno.

Par. Una memoria!. . prendila;
Il pianto mio ti do. (*gli porge il fazzol.*)

A 2.

Quando più grave e orribile
Fia di mia / tua vita il peso,
Quando de' mali al culmine
Esser ti / mi sembri asceso,
Pensando di che lagrime
Bagnato è questo vel,

Par. Cesa.
Hugo. Pronuncialo!
Par. Cesa por Dios! (Oh encantadores acentos!)
Hugo. Dilo: yo te lo pido en recompensa de mi larga guerra: dilo y hazme feliz en la tierra por una sola vez. El sonido de esos acentos me seguirá á todas partes, lo escucharé en los vientos y en las ondas.

Par. Ah! tu me exiges una confesion triste y fatal.... La muerte sola debe arrancarmela. Vuélveme, vuélveme antes los dias de nuestra infancia; vuélveme la inocencia y entonces diré: te amo.

Hugo. Es verdad.... no me lo digas; pues me harías mas infeliz.
Par. Adios: arrastremos ambos con intrepidez el rigor del destino.
Hugo. Adios:... pero concédeme una sola memoria.
Par. Una memoria!... tómala: te doy mi llanto. (*le da un pañuelo.*)

A 2.

Cuando sea mas grave y horrible el peso de mi/tu vida, cuando te/me haya parecido llegar al colmo de los males, acordándome/te de que lágrimas está empapado este lienzo, ah! no

Ah non dirai / non dirò che barbaro

É con me / con te solo il Ciel.

SCENA VIII.

IMELDA e le DAMIGELLE frettolose; indi AZZO, ERNESTO e sèguito.

Imel. Dam. Giunge il Duca.
Ugo. Il Duca!
Par. Ahi! misero!
Fuggi.
Ugo. Invano.
Azzo. Chi vegg'io?
Ern. (É perduto. Io tremo.... io palpito.)
Azzo. Si compiuto è il cenno mio? (*breve sil*)
Parla tu, perchè tornasti? (*ad Ugo*)
Perchè il campo abbandonasti?
D'onde avvien che sì segreto
Tu ti aggiri in Belveder?
Ugo. Di tornar mi concedea
Di nostr' armi il condottiero.
Io bramava, e fermo avea
Di offerirmi a te primiero:
Sol poc' anzi il tuo divieto
Mi fu dato di saper.
Azzo. Nè partisti?
Par. (Oh istante!)
Ern. (Io gelo.)
Azzo. Perchè innanzi alla Duchessa?
Tanto osasti? parla.
Ugo. (Oh Cielo!)
Azzo. Qual ragion ti guida ad essa?
Par. Ei, Signor, percosso, aflitto....
Dal severo — .... estremo editto,

dirás / diré que el cielo fue cruel solo contigo. / conmigo.

ESCENA VIII.

IMELDA y las DAMAS precipitadamente: luego AZO ERNESTO y acompañamiento.

Imel. Dam. El Duque viene!
Hugo. El Duque!
Par. Desdichado! huye!

Hugo. Es imposible.
Azo. Qué veo?
Ern. (Está perdido. Yo tiemblo.)
Azo. (*á Ern.*) De este modo se cumplen mis órdenes? (*breve silencio*) Habla tu, por qué volviste? (*á Hugo.*) por qué abandonaste el campo? por qué estás oculto en Belvedere?

Hugo. El caudillo del egército me concedió su permiso. Yo deseaba y me habia propuesto, presentarme antes á ti, y solo supe poco hace tu prohibicion.

Azo. Y no has partido?
Par. (Oh instante!)
Ern. (Soy de hielo!)
Azo. Por qué estas en presencia de la Duquesa? cómo te atreviste á tanto? habla.
Hugo. (Oh cielo!)
Azo. Que objeto te trae á su lado?
Par. Señor, él.... afligido por tu severo man-

Ignorando quale errore
Si mertava il tuo rigore....
Umil prece.... a me porgea....
D' impetrar la tua bontà.

Azzo. Egli ?... e tu ?...

Par. Lo promettea.

Azzo. Fu soverchia in te pietà.

Tutti.

Par. Ah! tu sai che insiem con esso
Di tua Corte io crebbi in seno:
Implorar mi sia concesso
Che scolparsi ei possa almeno.
D' alcun fallo io reo no 'l credo....
Tale a te si mostrerà.
Questa grazia ch' io ti chiedo
É giustizia e non pietà.

Ugo. Io sperai la sua preghiera
A placarti almen possente:
Che implorarla eccesso egli era
Nè un sospetto io m' ebbi in mente:
S' egli è tal, ch' io sol sia segno
Della tua severità;
Me con lei saria lo sdegno
Forse troppa crudeltà.

Azzo. (Il difende? e in sua difesa
Tanto adopra ardore e zelo!
All' amor che si palesa
Di pietade invan fa velo.
In mia mano avrò le prove
Della lor malvagità.
Simulian, veggiam fin dove
La rea coppia giungerá.)

Ern. (Lasso me! si ria sventura
Prevenir non ho potuto.
Simular invan procura,
L' imprudente si è perduto...

dato..., humilde súplica.... me dirigió... para que impetrase tu bondad.

Azo. Él? y tu?

Par. Se lo ofrecí.

Azo. Fue piedad muy imprudente.

Todos.

Par. Ah! tu sabes que creci con el en tu mismo palacio: seame permitido rogarte que á lo menos pueda disculparse. No le creo criminal: el mismo te probará que no lo es. Esta gracia que te pido, no es piedad, sino justicia.

Hugo. Yo confié que su intercesion sería bastante para aplacarte y no imaginé que fuera esceso el implorarla: si lo es, sea yo solo el blanco de tu severidad: pero tu indignacion para con ella sería demasiada crueldad.

Azo. (Le defiende! y adopta en su defensa tanto zelo y ardor? En vano quiere ocultar bajo el velo de la piedad el amor que descubre, yo alcanzaré las pruebas de su perversidad: Pero en tanto disimulemos, y veamos adonde llega su osadía.)

Ern. (Infeliz de mi! no he podido precaver esta desgracia. En vano procura disimular: el imprudente se ha perdido: calla el Duque, pero el

Tace il Duca, ma nel seno
Il furor covando va...
Ah! foriera del baleno
È la sua tranquillitá.)

SCENA IX.

Coro lontano di Battellieri sul Po.

Voga, voga: qual lago stagnante
Ferma il Po le veloci correnti:
Di Ferrara le sponde ridenti
Par ch' ei voglia più a lungo baciar.

Coro di Guerrieri

Affrettate: del popol festante
Dalle rive c' invitan le voci:
Già s' appressan le prore veloci
Che al torneo denno i Prodi recar.

(*la scena si rimpie di Soldati, e le rive di eleganti navicelle*)

Ern. Deh! in tal dì mentre tutto festeggia,
Non sia core che afflitto si veggia!
Io pur prego, se lice, o Signore,
De' tuoi servi al più antico, pregar.

Azzo Ugo resti... Cotanto splendore,
Tanta gioja non voglio turbar.

Ugo Par. (Oh contento!)

Cori Partiamo, voliamo

Batt. A Ferrara.

Azzo (*á Par.*) E tu sola starai?
Mentre io cedo, tu pur non vorrai
Nè a preghiera, nè a voto piegar?

Par. Io vi seguo... Ah! potessi qual bramo
Sì bel giorno con voi festeggiar.

furor fermenta en su seno.... Ah! su aparente tranquilidad es precursora del rayo!)

ESCENA IX.

Coro lejano de Barqueros en el Pó.

Voga, voga: el Pó detiene sus veloces corrientes como las aguas de un lago estancado: y parece que quiera besar las risueñas orillas de Ferrara.

Coro de Guerreros.

Apresuraos: las voces del jubiloso pueblo nos convidan desde la ribera: ya se acercan las veloces proas que han de llevar á los valientes al torneo. (*el teatro se llena de soldados y las orillas de elegantes naves.*)

Ern. Señor, mientras todo es júbilo en este dia, no haya corazon afligido: yo te lo ruego, si es lícita tal súplica al mas antiguo de tus súbditos.

Azo. Quédese Hugo. No quiero turbar tanta alegría y tanto esplendor.

Hugo Par. (Oh contento!)

Cor. Marchemos, corramos.

Bar. A Ferrara.

Azo. Y tú te quedarás sola? (*á Par.*) Cuando yo cedo, ¿no querrás tu ceder á los ruegos de todos?

Par. Ya os sigo... Ah! ojalá pudiese festejar este dia como deseo!

Tutti.

Azzo, Ugo, Ernesto, e Guerrieri.

Vieni, vieni, e in sereno sembiante,
Alla pompa presiedi qual Diva.
Un tuo sguardo di luce più viva
Questo cielo farà scintillar.

Par. Sì quest' alma respira un istante,
S' apre a gioja non prima sentita...
Alla festa ove gloria v' invita,
Calma, io spero, conforto trovar.

Azzo, Ugo, Ernesto e Parisina.

(Ma divoro nel core tremante (*in disparte*)
Un timor / furor che non posso frenar.)

Batt. Voga, voga: qual lago stagnante
Ferma il Po le veloci correnti:
Di Ferrara le sponde ridenti
Par ch' ei voglia più a lungo baciar

Guer. Affrettate: del popol festante
I bei voti corriamo a colmar.
(*s' imbarcano*)

Cala il Sipario.

Todos.

Azo. Hugo. Ern. y Guerreros.

Ven, ven y preside la fiesta con el sereno semblante de una diosa. Una sola mirada tuya comunicará mas viva luz á nuestro cielo.

Par. Si, mi alma respira un instante, y da entrada á una alegría que no sentí jamas: yo espero hallar tranquilidad y consuelo en la fiesta á que me convida la gloria.

Azo. Hug. Ern. Par.

(*aparte*) Pero mi acongojado corazon devora un furor / temor que no me es dado contener.

Barq. Voga, voga: el Pó detiene sus veloces corrientes como las aguas de un lago estancado; y parece que quiera besar las risueñas orillas de Ferrara.

Guerr. Apresuraos: corramos á colmar los deseos del jubiloso pueblo. (*se embarcan.*)

Cae el telon.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Gabinetto di Parisina. Alcova chiusa da seriche cortine. E notte. Il luogo è illuminato da due Candelabri.

IMELDA e DAMIGELLE.

Imel. Lieta era dessa, e tanto?
Dam. Oltre ogni tuo pensiero.
Al vincitor guerriero,
Sorrise, e il coronò.
Imel. E il Duca?
Dam. Ad essa accanto,
Fiso in lei sola e intento,
Gioia del suo contento,
E il suo gioir mostrò.
Imel. Ed alle danze in Corte
Presente pur fia dessa?
Dam. Ne la pregò il consorte:
Ella ne fè promessa...
Ma inchiesta aggiungi a inchiesta!
Qual meraviglia in te?...
Imel. Non meraviglia è questa...
Estrema gioja ell' è
Dam. Fra i manti suoi di porpora,
Fra i suoi gemmati serti,
Siano i più ricchi e splendidi
Alla sua scelta offerti.
Brilli serena e bella
Come söave stella,
E in ogni cor diffonda
Speme, letizia, amor.

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Gabinete de Parisina : alcoba cerrada con cortinas de seda. Es de noche : dos candelabros alumbran la estancia.

IMELDA y DAMAS.

Imel. Con que estuvo tan risueña?
Dam. Mas de lo que puedes figurarte : sonrió al guerrero vencedor y le coronó.

Imel. Y el Duque?
Dam. A su lado estaba sin apartar de ella los ojos, gozaba de su alegría y manifestaba su satisfaccion.

Imel. Y se presentará en las danzas de la Corte?

Dam. Su esposo se lo rogó y ella lo ha ofrecido... pero tu amontonas preguntas sobre preguntas! ¿que significa esta novedad?

Imel. No es maravilla : es extremado placer.

Dam. Ofrezcamos á su eleccion los mas esplendidos mantos de púrpura, las mas ricas diademas: Brille serena y hermosa como la suave estrella, y comunique á todos los corazones esperanza amor, y alegría.

Imel. (La pena mia si asconda,
Si celi il mio timor.)
Dam. Ella si appressa.

SCENA II.

PARISINA e dette

Par. Un seggio, Imelda - Io sono
Stanca del mio gioir.
Imel. Non usa a queste
Sì clamorose feste,
Uopo di posa hai tu.
Par. De' miei primi anni
Oggi mi parve respirar l' aurora
D' un dì sereno... Alla paterna Corte
Io mi credetti fra le pompe e i ludi
De' miei fratelli... E qual fraterna gloria,
Mi fu d' Ugo il trionfo - Oh! come lieta,
Col giovin prode nell' arringo i' corsi!
E lieta il premio del valor gli porsi!
Imel. (Ciel! non si avveri, io prego,
Il mio sospetto.)
Par. Ma fugace lampo
Sarà la mia letizia, e il Sol domani
Torbido forse sorgerà pur anco...
Stanche le membra, e stanco
Ben più le spirto io già risento-Oh! lungi
Riponi i serti, e la gioconda vesta.
Imel. Nè alla notturna festa
Irne vuoi tu?
Par. No, non poss'io. Sollievo
Mi fia migliori il sonno.
Imel. Ah! si, lo spero...
É innocente sollievo.
Par. É vero, è vero.
Sogno talor di correre

Imel. (Quede oculta mi pena, y escondido mi temor.)

Dam. Ella llega.

ESCENA II.

PARISINA y dichas.

Par. Un sitial, Imelda. — Estoy cansada de gozar.

Imel. Necesitas descanso porque no estas acostumbrada á estas fiestas bulliciosas.

Par. Hoy me parecia respirar la aurora serena de uno de los primeros dias de mí infancia... Creí hallarme en la corte de mi padre, entre las fiestas y juegos de mis hermanos... El triunfo de Hugo fue para mi una gloria fraternal. - Oh! cuan gozosa corrí con el héroe á la tribuna; cuan gozosa le dí el premio de su valor!

Imel. (No quiera el cielo que se verifiquen mis sospechas.)

Par. Pero mi alegría será un rayo fugaz, y el sol de mañana saldrá acaso para mí turbio y palido.... Siento cansados los miembros y mas cansado el espíritu. Oh! aparta esas diádemas y esas esplendentes galas.

Imel. No quieres presentarte en la fiesta nocturna?

Par. No puedo. El sueño me aliviará.

Imel. Asi lo espero; pues es un descanso inocente.

Par. Es verdad, es verdad. Sueño algunas veces correr por un albergue encantado, volar en las

Entro incantato albergo:
Volo in balìa de' zeffiri;
Oltre le nubi io m' ergo;
Nuoto in sereno spazio,
Qual cigno nel ruscel.
Dolce, come arpa eolia,
Voce mi chiama, e dice:
Vieni, e, del mondo immemore,
Resta quassù, felice...
A combattuto spirito
Porto soltanto è il Ciel.
Oh, cari sogni! oh, all'anima
Illusïon gradita!

Imel.Coro Prendi da lor presagio
Di più tranquilla vita.
Vanne, e più bella ancora
Sorgi alla nuova aurora,
Come è più bello un fiore
Dopo il notturno gel.

Par. Addio. L' augurio accetto...
Pace dal sonno aspetto...
(A combattuto core
Porto soltanto è il Ciel.) (*Si danno un addio. Imel. e le Anc. part. Par. si ritira nell' alcova. La scena rimane vuota per alcuni momenti*)

SCENA III.

AZZO e PARISINA.

Azzo passeggia guardingo la scena. Rimuove alcun poco le cortine dell' alcova, e le cala di nuovo.- Parisina è addormentata.

Azzo Sì: non mentir le ancelle...
Ella riposa... Riposar potrebbe
Se rea foss' ella? Non hai tu, Rimorso,

alas del céfiro, levantarme sobre las nubes, andar en un lago sereno como el cisne en el arroyo. Una voz, dulce como arpa eolia, me llama y dice: Ven y olvidada del mundo, sé feliz aqui arriba. Para una alma combatida no hay mas puerto que el cielo. Oh sueños deliciosos! oh ilusion dulcísima!

Imel. Cor. Ellos te sean presagio de vida mas tranquila; anda y amanece mas hermosa á la nueva aurora; como es mas hermosa la flor despues del hielo nocturno.

Par. Adios: acepto el augurio... aguardo paz en el sueño. (Para una alma abatida no hay mas puerto que el cielo.) (*Se abrazan Imel. y las damas se van. Par. se entra en la alcoba. La escena queda sola por algunos instantes.*)

ESCENA III.

AZO y PARISINA.

Azo se pasea por el proscenio registrando. Aparta un poco las cortinas de la alcoba y las cierra otra vez. Parisina está dormida.

Azo. Si: no mintieron sus damas.... duerme.... Y podria descansar si fuese criminal? - No tienes ya, oh remordimiento! voz alguna? No tie-

Più voce alcuna? più paure o larve,
Non hai tu, Notte, per colpevol alma?
No, non è rea, s' ella riposa in calma? (*silenzio*)
Ma pur... con qual desio
Ugo seguia!.. come parea lanciarsi
Dietro al corsier, che lo rapìa pel campo!
Come arrossiva a un tratto, e impallidia!..
Oh! quanti ha gelosia
Occhi di lince avessi, ond' un istante
Vederle in cor! arte avess' io d' incanto
Per far che ignudo le apparisse in volto,
Le parlasse sul labbro!

Par. Oh Dio!

Azzo Che ascolto!
É dessa che favella...
O m' inganna il pensier? (*porge l' orecchio.*)

Par. Oh dolce istante!
Sì tosto non fuggir.

Azzo (*sottovoce*) Sogna...

Par. Son teco...
Restiamo insieme...

Azzo (*tremante*) Insiem!... Con chi?

Par. Mi segui...
Puro zaffiro è il Ciel - moviamo uniti
Quai pellegrini augelli a miglior nido....
Mi segui, o tenero Ugo.

Azzo. (*prorompendo*) Ugo!!

Par. (*esce dall'alcova, pallida, trem.*) Qual grido!
Ah! chi veggio? Tu, Signore?

Azzo. Sì: qual altro attender puoi?

Par. Io!... null' altro:

Azzo. (Oh mio furore!)
Me? sol me?...

Par. Che dir mi vuoi?

Azzo. Empia donna! (*prorompendo*)

Par. Oh Ciel!

Azzo. T' appressa,
Di fuggirmi invano tenti. (*l'afferra pel bracc.*)

nes ya, oh noche! visiones y espectros para una alma culpable? No: no es criminal, ya que descansa tranquila! (*silenzio*) Pero... con que afan seguia á Hugo! como parecia lanzarse tras el caballo que lo arrebataba por el campo! Como se encendian sus mejillas y volvian á palidecer!.... Oh! si tuviese yo los ojos de lince que tienen los zelos, para ver por un instante su corazon! si tuviese yo arte ó encanto, para que apareciese desnudo en su rostro y hablase en sus labios!

Par. Oh Dios!

Azo. Que escucho! ella habla! ó me engaña el deseo? (*acerca el oido*)

Par. Dulce momento! no huyas tan pronto!

Azo. (*en voz baja*) Sueña.

Par. Contigo estoy... permanezcamos juntos...

Azo. (*convulso*) Juntos!... con quien?...

Par. Sigueme: el cielo está sereno — busquemos, cual aves peregrinas, mejor nido. Sigueme, tierno Hugo!

Azo. (*gritando.*) Hugo!

Par. (*sale de la alcoba pálida y trémula.*) Que grito! Ah! que veo?... Tu, señor....

Azo. Yo soy, aguardabas á otro?...

Par. Yo?... á nadie.

Azo. (Oh furor?) luego á mí solo?

Par. Qué quieres decirme?

Azo. Muger iniqua!

Par. Cielos!

Azo. Acércate: en vano intentas huir de mí. (*la coge por el brazo.*)

Par. Duca! ah Duca!

Azzo. Infida!

Par. Cessa.

Quali smanie!

Azzo. Atroci, ardenti.

Sciolto è alfin, caduto è il velo.

Tutto è noto, tutto io so.

Par. Qual favella! (io tremo, io gelo!)

Che sai tu? (più cor non ho.)

Azzo. Tu nel sonno assai parlasti,

Il tuo fallo è manifesto.

Par. (Me infelice!)

Azzo. Tu invocasti

Uom che abborro, che detesto.

Il tuo labbro... iniqua!... or ora

D' Ugo il nome proferì.

Par. D' Ugo il nome!... (E il sonno ancora,

Anco il sonno mi tradì!)

Azzo. Parla omai: com' ebbe loco,

Come crebbe il reo tuo foco?

Dove giunse? di che ardire,

Di che speme si nutrì?...

Par. Ah! d' orrore e di martire....

Azzo. L' ami dunque? l' ami?

Par. (*disperatamente*) Sì.

(*Azzo pone la mano al pugnale, indi s' arretra*)

Par. Non pentirti.... mi ferisci....

Vibra il ferro: ei fia pietoso.

Quest' incendio in me sopisci;

Sol per morte avrò riposo.

É delirio l' amor mio;

Non ha speme, non desio:

É una face che consuma

D' un sepolcro nell' orror.

Azzo. Ch' io ti sveni?... e al tuo supplizio

Ponga fine una ferita!

Lungo io voglio sacrifizio,

Par. Duque! Duque!

Azo. Infiel!
Par. Cesa: que arrebatos son esos?

Azo. Atroces, ardientes: ya cayó, ya se destrozó el velo: todo está patente, todo lo sé.

Par. Que lenguage! (tiemblo! estoy helada!) Qué sabes? (me abandona el valor.)
Azo. Harto hablaste entre sueños: tu crímen está bien probado.
Par. (Infeliz de mí!)
Azo. Tu invocabas á un mortal que aborrezco; tus labios, muger infame! tus propios labios han proferido el nombre de Hugo!
Par. El nombre de Hugo! (Tambien el sueño me vende!)
Azo. Responde: como empezó, como creció tu criminal pasion? hasta donde pudo llegar? que osadía, que esperanzas la alimentaban?

Par. El horror y los martirios....
Azo. Luego le amas? le amas?
Par. Si. (*desesperadamente.*) (*Azo echa mano al puñal pero se detiene.*)
Par. No te arrepientas.... hiéreme: vibra tu acero: él será piadoso: adormece en mí este incendio: solo en la muerte puedo encontrar descanso: mi amor es un delirio, sin esperanza ni deseo.... es una antorcha que arde en el horror del sepulcro.

Azo. Que te mate yo? que una sola herida termine tu suplicio? largo sacrificio exijo, no de muerte sino de vida.... Vive para el llanto,

Non di morte, ma di vita.
Vivi al pianto, vivi al lutto....
L' ira mia vedrai per tutto:
Fian tuoi giorni un giorno solo
Di spavento e di terror
(*Azzo si allontana respingendola*: *Essa il segue tremante*)

SCENA IV.

Galleria illuminata.

La musica esprime il festeggiare che si fa di dentro. Dame e Cavalieri attraversano gli appartamenti)

Coro.

É dolce le trombe cambiare co' sistri,
Di gioja forieri, de' balli ministri.
É dolce nell' aure fragranti di fiori
Cambiare gli allori - co' mirti d' amor.
In lieti banchetti, in gaje carole
Ci lasci la notte, ci visiti il Sole:
Subliman le menti le voci d' onore;
Le voci d' amore - consolano il cor.
(*si dividono*)

SCENA V.

UGO solo, indi ERNESTO. (La musica di dentro segue.

Ugo. Nè ancor vien ella? Cominciâr le danze,
I concenti echeggiâr.... Invan di lei
Cercai fra i lieti Cori: e mesto il suono,
Muta parmi ogni luce, ogni splendore.
L' astro non v' è maggiore,

vive para el luto.... en todas partes verás mis iras.... Tus dias serán un dia solo de terror y espanto. (*Azo se aleja apartándola de su lado: ella le sigue temblando.*)

ESCENA IV.

Galería iluminada.

La música expresa la fiesta que adentro se celebra. Grupos de Damas y Caballeros, cruzan por los salones.

Coro.

Cuan dulce es trocar las trompas por las liras que anuncian la alegría y escitan á la danza! cuan dulce es en una atmósfera llena de perfumes trocar los laureles por los amorosos mirtos? Dejemos la noche y visitemos el sol en alegres banquetes, en gayas danzas: las voces del honor inflaman la mente: los acentos del amor consuelan el corazon.
(*se van por distintos lados*)

ESCENA V.

HUGO solo, luego ERNESTO. Continua la música dentro.

Hugo. Aun no viene Parisina? Ya han empezado las danzas, ya resuenan los conciertos. En vano la busqué entre los alegres coros: la música me parece triste, mudas las luces, opaco su brillo: falta el astro mayor, el

L' astro dell' alma mia. Vieni: e al tuo raggio
Languir ciascuna e impallidir si miri
Di Ferrara beltà. *(esce Ernesto)*

Ern. Dove ti aggiri?

Ugo. Ovunque impresse io credo
L' orme di Parisina, ovunque un' aura
Parmi de' suoi sospiri.

Ern. Alle sue stanze
Quinci si sale, e tu qui muovi, o stolto?...
Seguimi.... Un sordo ascolto
De' Cortigiani susurrar: turbato
Più che mai fosse, Azzo aggirarsi io vedo
Come leon della sua preda in traccia.

Ugo. E di perigli a me far puoi minaccia?
Cessa: la mia letizia
Non funestar: oggi fu tal, che morte
Potria scontarla appena. - Or va: soverchio
E in te timor.

Ern. Soverchia è in te fidanza.

Ugo. Ella m' ama.... certezza è mia speranza.
Io sentii tremar la mano
Che mi cinse al crin la palma:
Mi sorrise, e tutta l' alma
In quel riso scintillò.
Uno spirto, un senso arcano
D' un amor maggior d' amore,
Trapassò da core a core,
E di gioja l' inondò.

Ern. Sconsigliato!... E a te presente
Era il Duca, e a lei d' accanto!

Ugo. Io no 'l vidi: ed occhi e mente
Fur rapiti in lei soltanto.
Ah! non mai di quel momento
La dolcezza appien dirò.

Ern. Taci, taci.... ogni concento,
Ogni strepito cessò.
Giunge alcun....

Ugo. Che fia?

astro del alma mia. Ven, y palidezcan á tu presencia todas las hermosas de Ferrara.
(*preséntase Ern.*)

Ern. Adonde vas?

Ugo. A dónde creo que estan impresas las huellas de Parisina, adonde pueda respirar el aliento de sus suspiros.

Ern. Por aqui se va á su cámara, y vienes tu por aqui, necio? Sígueme.... He oido varios murmullos de los cortesanos: Azo, mas turbado que nunca, da mil vueltas por palacio, como un leon que va siguiendo á su presa.

Ugo. Y piensas que me arredran los peligros? Cesa: no turbes mi alegría: hoy ha sido tal que ni la muerte podría debilitarla. Anda; infundado es tu temor.

Ern. Mas necia es tu confianza.

Ugo. Ella me ama:.... mi esperanza es una seguridad. Yo sentí temblar la mano que ciñó la palma á mis sienes: se sonrió y toda su alma brilló en aquella sonrisa. Un espíritu, un sentido oculto del amor mas ardiente voló de corazon á corazon inundándolos de placer.

Ern. Mal aconsejado!... y alli estaba el Duque! á su lado!

Ugo. Yo no le ví: ella sola me robaba los ojos y el pensamiento. Ah! jamas podré explicar la dulzura de aquel momento.

Ern. Calla, calla: ya cesó el estrépito, ya cesaron los conciertos. Alguien llega....

Ugo. Qué será?...

SCENA VI.

DAME, CAVALIERI, e detti.

Dame e Coro. Repente
Ne congeda il Duca irato.
Svelti i fior' le faci spente
Puoi veder per ogni lato:
Già le logge, già le porte
Del Palagio, della Corte,
Son rinchiuse e custodite
Da guerrier' che a se chiamó. (*escono armigeri*)

Arm. Ugo!
Ugo, Ern. Oh Cielo!
Arm. Noi seguite.
Ugo. Dove?
Arm. Al Duca.
Ugo. A lui! - Verrò
Ern. Io ti seguo.
Arm. No, non lice.
Ugo. Un amplesso.
Dame e Cav. (Qual mistero!)
Ern. Figlio, figlio!... Oh me infelice!
Fui presago!
Ugo. O Padre, è vero....
Arm. V' affrettate: il tempo preme;
Azzo attendere non sa.
Dam. Cav. (Ah! più d' Ugo Ernesto geme:
Quale in sen sgomento egli ha!)
Ugo. Questo amor doveva in Terra (*ad Ern. a parte*)
Sol di morte aver mercede:
In più pura e santa sede,
Ei mercè di vita avrá.
Come alfin di lunga guerra
Io sorrido all' ultime ore,
Se un sospir di questo amore
Meco al Cielo ascenderà.

ESCENA VI.

DAMAS, CABALLEROS y dichos.

Dam. Coro. El airado Duque nos despide de repen-te : mirad por todas partes arrancadas las flores y apagadas las antorchas : las puertas de pala cio y de la corte estan cerradas y guardadas por guerreros. (*salen guardias.*)

Guar. Hugo!
Hugo. *Ern*. Cielos!
Guar. Seguidnos.
Hugo. A donde?
Guar. A la presencia del Duque.
Hugo. A su presencia! Vamos.
Ern. Yo te sigo.
Guard. Es imposible.
Hugo. Un abrazo!
Dam. *Cab*.(Que misterio!)
Ern. Hijo! hijo! infeliz de mi! bien lo adivinaba yo!
Hugo. Es verdad.
Guar. Vamos presto : Azo no sabe aguardar.

Dam. *Cab*. (Ernesto se aflige mas que Hugo : ¡ que apesadumbrado está!)
Hugo. (*a Ern. aparte.*) Este amor no podia tener en la tierra otra recompensa que la muerte: pero la logrará debida en otro lugar mas santo y puro. Yo sonrio en estos últimos momentos, como al terminar una larga guerra, si sube al cielo conmigo un aliento de este amor.

Ern. Ah! con te, con te sotterra
Anco Ernesto scenderà. (*Ugo parte fra gli Armigeri, Ernesto con le Dame e Cav*)

SCENA VII.

Vestibolo che mete alle Torri.

AZZO e GUARDIE.

Ite; e condotti entrambi
A me sian tosto - Interrogarli insieme,
Insieme udirli, e investigar vo' pria
Quale di loro più colpevol sia.
Che dico? Il son del pari,
E del par fian puniti. - Oh! di Matilde
Ombra irata, n' esulta: in cor non posso
Amor riporre, ch' io fellon non trovi,
Nè spezzar debba di mia mano istessa.

SCENA VIII.

UGO e PARISINA da varie parti fra le Guardie, e detto.

Par. (Ugo! oh Ciel!)
Ugo. (Parisina! in ferri anch' essa!)
Azzo. Eccovi uniti alfine...
Non qual bramaste, ma qual debbe unirvi
Tradito Prence. Al vostro amore iniquo
E questo il tempio: ara il patibol fia.
Ugo. Al mio soltanto il sia,
Se giusto esser vuoi tu. Spirto più puro
Non hanno i Cieli, di costei che offendi.
Azzo. Ella è rea, ben più rea. Tu la difendi.
Par. Tutti siam rei... ma solo.
Noi di desìo, tu d' opre. Ah! pera il giorno

Ern. Tambien bajará Ernesto á la tumba contigo. (*Hugo se va entre las guardias : Ernesto con las damas y caballeros.*)

ESCENA VII.

Vestibulo que da entrada á las torres.

AZO y GUARDIAS.

Azo. Andad : comparezcan entrambos á mi presencia. Quiero interrogarlos, oirlos y averiguar cual es mas culpado. Que digo ? ambos lo son en grado igual, y recibirán igual castigo. Oh! sombra irritada de Matilde, alegrate! no puedo abrigar en mi pecho un amor, que no sea infiel y que no haya de arrancarlo con mi mano propia.

ESCENA VIII.

HUGO y PARISINA por distintos lados entre Guardias y dicho.

Par. (Hugo ! Cielos !)

Hug. (Parisina ! tambien encadenada !)

Azo. Ya estais juntos... no como deseabais, sino como debe uniros un Príncipe engañado. Este es el templo de vuestro inicuo amor : el ara será un patíbulo.

Hugo. Sealo para mi solo, si quieres ser justo. No hay en la tierra alma mas pura que esa á quien agravias.

Azo. Es criminal, muy criminal pues tu la defiendes.

Par. Todos lo somos,... nosotros con el deseo, tu

Che me all' altare tu traevi ad onta
Del pianto mio.

Ugo. Deh! Parisina...

Par. É vano
Non è per lui più arcano
L' antico amore... Io lo svelai dormente:
Desta il confermo.

Ugo. E dove tu il confessi
Indegno io ne sarei, s' anco il tacessi.
Odilo, o Duca, io l' amo
Più che la vita... dall' infanzia io l' amo....
E senza speme l' amor mio divoro.
(*Azzo, durante il discorso di Par. ed Ugo, è rimasto concentrato: nulla risponde*)

Azzo. Custodi, al carcer loro
Sian ricondotti. Fino al dì novello
Sien del Palagio mio chiuse le porte.
A chiunque ei sia.

Par. Morte è tal cenno.

SCENA IX.

ERNESTO e detti.

Ern. (*con un grido*) Morte!!
A che vieni? E presentarti
Non chiamato, ond' hai tu dritto?

Ern. Santo io l' ho, se a risparmiarti
Vengo, o Duca, un rio delitto.

Azzo. Un delitto! a me!

Ugo e Par. Che intendo?

Ern. Sì: un delitto atroce, orrendo!
Al mio crin canuto credi,
Al terrore in cui mi vedi...
Guai se d' Ugo ai giorni attenti!....
Guai tre volte, guai per te!

Ugo e Par. Qual linguaggio!

con las obras. Maldito el dia en que me arrastraste al altar despreciando mi llanto.

Hugo. Por Dios! Parisina!

Par. Es inútil: bien conocido tiene nuestro antiguo amor... Yo se lo descubrí durmiendo.... y dispierta lo confirmo.

Hug. Indigno de él seria yo, si lo callare cuando tú lo confiesas. Oyelo, Duque, la amo mas que á mi vida... la amo desde la infancia... y devoro mi amor sin esperanza. (*Azo permanece concentrado durante el discurso de Par y de Hugo: nada responde.*)

Azo. Guardias, volvedlos á su encierro. Permanezcan cerradas hasta mañana para todo el mundo las puertas de Palacio.

Par. Ese mandato anuncia la muerte.

ESCENA IX.

ERNESTO y dichos

Ern. Muerte!! (*gritando*)

A que vienes? que derecho tienes para presentarte sin ser llamado?

Ern. El santo derecho de impedir que cometas un crímen!

Azo. Un crímen! yo!

Hugo Par. Que escucho!

Ern. Si: un crímen atroz, horrendo! cree á mis canas, cree al terror en que me ves... Ay de tí si atentas á la vida de Hugo! Ay de tí mil veces!

Hugo, Par. Que lenguaje!

Azzo. E quai spaventi
Inspirar pretendi a me?
Ubbidite. (*alle Guardie*)
Ern. Ah! no.
Azzo. T' invola.
Tanto ardire omai m' irrita.
Ugo. Cessa, amico, e ti consola...
Non espor per me tua vita.
Erm. Duca! ah Duca!...
Azzo. Olà, l' insano
Tratto sia da me lontano.
Ern. Versa dunque il sangue tuo...
Tu sei d' Ugo il genitor.
Par. E fia vero?
Ugo. Figlio suo!
Azzo. Ei mio figlio! (Un gelo ho in cor.)
Enr. Sì: Matilde abbandonata,
Dal tuo talamo scacciata,
Me 'l fidava ancora infante,
E moriva di dolor.
Vi abbracciate.
Azzo e Ern. Oh colpo!
Par. Oh istante!
Ugo. Padre!
Azzo. Ugo!
(*A* 2) (Oh mio terror!) (*per abbracciarsi, si arrestano ambidue appena si avvicinano*)
Ern. Che veggo? T' arretri - dal figlio - dal padre?
Ugo.
Par. (O fato, è compiuta - la nostra sventura;)
Azzo. (Fra noi si solleva, - s' oppone la madre.)
Ern. (Ah! sorda in quell' alma - ah muta è natura!

A 4.

Azzo, Ugo e Par.

Per sempre, per sempre - sotterra sepolto
Deh! fosse rimasto - l' arcano che ascolto!

Azo. Que terror pretendes inspirarme? Obedeced! (*á la Guardia*)

Ern. Deteneos!

Azo. Aparta: tu atrevimiento me irrita.

Hugo Cesa, amigo: serenate, no espongas tu vida por mi!

Ern. Duque! duque!

Azo. Ola! arrancad de mi presencia á ese infame!

Ern. Derrama, pues, tu propia sangre.... tu eres el padre de Hugo!

Par. Será cierto!

Hugo. Yo hijo suyo?

Azo. Él hijo mio! (helóse mi corazon.)

Ern. Si: la infeliz Matilde abandonada, desterrada de tú talamo, me lo confió niño y murió de dolor. Abrazaos.

Azo. Ern. Que golpe!

Par. Que momento!

Hug. Padre!

Azo. Hugo!

(*a* 2) (Que funesto terror!) (*van á abrazarse y al acercarse se detienen.*

Ern. Que miro! te apartas de tu hijo, de tu padre!

Hug. Par. (Oh destino! colmose nuestra desgracia!)

Azo. (Entre ambos se levanta, se opone su madre)

Ern. (En su alma ha enmudecido ya la naturaleza!)

A 4.

Azo, Hugo Par.

Ojala hubiese permanecido siempre sepultado en la tierra el secreto que acabo de oir!

Foss' egli un delirio - dell' egra mia mente,
Un' ombra fuggente - ai raggi del dì!

Ma lass$^{a}_{o}$! è verace, - lo provo, lo sento,

Al fero sgomento - che il cor mi colpì.

Ern. (O vana speranza - vent' anni nudrita,
Oh! come in un punto - al vento sei gita,
Se al nome di padre, - se al nome di figlio
Asciutto quel ciglio - rimane così!
Affetto malnato, colpevole amore,
I sensi del cuore - più santi sopì.)

Azzo. Protettor d' un' empia madre, (*ad Ern.*)
Ve' qual figlio hai tu serbato!
Empio anch' esso....

Ugo Ed empio il padre
Da cui nacque....

Ern. Forsennato!

Ugo. Sì lo sono.... È gonfio il core
D' amarezza, di dolore....
Ei la madre mi ha rapita....
Ei serbommi a trista vita....
Mi restava l' amor mio,
L' amor mio sepolto in me....
Or d' innanzi al Mondo e a Dio
Questo amor delitto ei fè! (*Azzo è*

Par. Ugo!... ah cessa.... *immobile e pensoso*)

Ugo Ov' è la scure?...
Tronchi dessa i miei tormenti.

Par. Non udirlo.... a sue sventure (*Ad Azzo*)
Dona tu gli amari accenti.
Me, cagion di tanta pena,
Me soltanto opprimi, e svena....
Ma il tuo figlio!... ah! no... non muoja.
Lo risparmia per pietà. (*breve silenzio:*
Azzo si riscuote)

Azzo. Teco il traggi. Ei viva (*ad Ern.*)

Ern. Par. (Oh gioja!)

ojala fuese un delirio de mi conturbada razon, una sombra que huyese de la luz del dia! Pero infeliz! es realidad: lo conozco por la angustia que oprime mi corazon.

Ern. (Oh vana esperanza alimentada veinte años oh como te deshizo el viento en un instante, si sus párpados permanecen enjutos á los santos nombres de hijo y de padre! Un cariño mal nacido un amor culpable adormecen los mas sagrados movímientos del alma!

Azo. (*á Ern.*) Protector de una madre criminal Mira que hijo me guardabas! tambien traidor...

Hugo. E inicuo el padre que le dió el ser....

Ern. Malvado!

Hugo. Sí, lo soy... mi corazon está henchido de amargura y de dolor.... él me robó á mi madre.... él me guardó para una vida triste.... Quedábame mi amor, este amor sepultado dentro de mi mismo.... y ahora hace de él un crímen á presencia de Dios y de los hombres! (*Azo permanece inmóvil y pensativo.*)

Par. Hugo! cesa!...

Hugo. Donde está la cuchilla?... Acabe ella mis tormentos.

Par. (*á Azo.*) No le escuches: atribuye á su dolor esos acentos amargos. Oprímeme á mi sola, mátame; yo soy la única causa de tantos pesares.... pero tu hijo! Ah! no, no muera, perdónale por piedad. (*breve silencio: Azo sale de su letargo*)

Azo. (*á Ern.*) Llévatelo contigo y que viva.

Par. Ern. (Oh placer!)

Ugo. Viver io!...

Ern. e Par. T' affretta.... va.

A 4.

Azzo. T' allontana fin che in petto
Di natura i moti io sento...
Sciagurato! un sol momento
Li potrebbe soffocar.
(Ah! perchè son io costretto
Mio malgrado a lagrimar!)

Ugo. Non è vita, è lunga morte,
Pena eterna che mi dai:
Le mie smanie tu non sai..
Ti farian raccapricciar.
(Ah! mi lascia, o cruda sorte,
Men colpevole spirar.)

Par. Vanne:
Ern. Vieni: fuggi, e atroce scena
All' Italia si risparmi.
Per pietà di più non farmi
Di terror, d' orror gelar.
(Ah! chi mai morrà di pena,
S' io pur seguo a respirar!)
(Ern. strascina seco Ugo. Azzo accena alle Guardie di allontanar Par.)

Cala il sipario.

Hugo. Yo vivir!...,.
Par. Ern. Apresúrate: vé.

A 4.

Azo. Aléjate mientras mi pecho siente los movimientos de la naturaleza. Desdichado! un solo instante podría sofocarlos. (Ah! porque me veo precisado á llorar á pesar mio!)

Hugo. Ese favor que me concedes no es vida, sino muerte y eterno pesar: tu no sabes cuales son mis angustias.... te harían estremecer.... (déjame morir menos culpado!)

Par. Ven, } huye y ahorremos á toda Italia una
Ern. Vé, }
escena atroz; por piedad no permitas que me hiele el horror. (Ah! quien morirá de pena, si yo conservo mi vida!) (*Ern. arrastra consigo á Hugo. Azo manda á las guardias que se lleven á Par.*)

Cae el Telon.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Luogo terreno del Ducale Palazzo. Da un lato domestica cappella. In fondo finestroni chiusi.

Damigelle di Parisina e Cavalieri escono lentamente dalla cappella.

Coro. Muta, insensibile,
Se non in quanto
Dagli ochi turgidi
Le sgorga il pianto,
L' afflitta giace
Dell' ara al piè.
Pregar lasciamola,
Non la turbiamo:
Calmar quell' anima
Noi non possiamo:
Per lei più pace
Quaggiù non è. *(si ritirano)*

SCENA II.

PARISINA, indi IMELDA.

Par. No.... più non salir ponno
Miei preghi al Ciel.... pur più straziato core
Mai non ricorse a lui come il cor mio.
Imelda !...
Imel. A te son io
Nunzia d' alcuna speme. In suo perdóno

ACTO TERCERO.

ESCENA PRIMERA.

Sala baja en el palacio ducal. A un lado hay un oratorio: en el fondo grandes ventanas cerradas.

Damas de Parisina y Caballeros, que salen lentamente de la Capilla.

Coro. La afligida Parisina yace al pie del ara, muda é insensible sin dar otra señal de vida que el llanto que brota de sus hinchados ojos. Dejémosla orar, no la distraigamos ya que no nos es dado tranquilizar su alma: no hay en la tierra paz para ella. (*se retiran.*)

ESCENA II.

PARISINA, luego IMELDA.

Par. No.... ya no pueden subir al Cielo mis súplicas.... jamas recurrió á él un corazon tan destrozado como el mio. Imelda!...

Imel. Vengo á reanimar tus esperanzas. El duque persiste en su perdon y despidió tranquila-

Par fermo il Duca: ei congedò tranquillo
Il generoso Ernesto,
A cui guidar lontano Ugo è concesso.

Par. Ugo!... ei dunque partì?

Imel. Parla sommesso....
Un foglio suo ti reco....
Prendi.

Par. Un suo foglio!... E chi te 'l diè?

Imel. Poc' anzi
Un giovine scudier furtivamente
Nell' atrio che conduce a queste stanze.

Par. Incauto! e quali ancor nutre speranze!
(*legge il foglio*)
D' Azzo non ti fidar: non può del mostro
Esser la calma e la pietà sincera.
Quando la squilla del vicino chiostro
Dell' alba annunzierà l' ora primiera,
Da tal condutto che il periglio nostro
Mosse a pietade, e che salvarci spera,
A te per via segreta.... (*si arresta*)
Oh! Ciel!

Imel. Prosegui...
A che ti turbi?

Par. Osa sperar l' insano,
Ch'io con lui fugga!...

Imel. Oh! non lo speri invano -
Io, te 'l confesso, io pure,
Più che d' Azzo il furor, temo la calma....
Io conobbi Matilde...

Par. (*con gli ochi sul foglio*) In sen del Padre
Condurmi ei vuole.... e s' io ricuso, ei giura
Di sua mano svenarsi in queste soglie.

Imel. Ei n' è capace. (*lontano orologio suona un' ora*)

Par. Ahi! qual tremor mi coglie!
É questa l' ora!

Imel. É questa....
Che risolvi?

mente el generoso Ernesto, dándole facultad para llevarse á Hugo.

Par. A Hugo! y han partido ya?
Imel. No levantes la voz.... yo te traigo un escrito suyo.... Toma.

Par. Un escrito suyo! quién te lo dió?
Imel. Un escudero jóven me lo dió poco hace ocultamente en el atrio que conduce á esta estancia.
Par. Incauto! y que esperanzas puede alimentar aun (*lee el pliego*) *No te fies de Azo: no puede ser sincera la calma y la piedad de un monstruo. Cuando la campana del vecino claústro, anuncie la primera hora del alba, guiado yo por un ser compadecido de nuestra situacion, llegaré á tu lado por oculta senda....* (*se detiene*) Oh cielo!

Imel. Prosigue.... por qué te turbas?

Par. Aun se atreve á confiar que yo huya con él!..

Imel. No burles su esperanza. Yo te lo confieso; tambien temo mas la tranquilidad que el furor de Azo.... Yo conocí á Matilde....
Par. (*con los ojos en el papel*) Quiere llevarme á los brazos de mi padre.... si me niego, jura matarse en este palacio...
Imel. Y es capaz de hacerlo.... (*un relox lejano da una hora.*)
Par. Oh que temblor esperimento! Esta es la hora!

Imel. Esta es: ¿qué resuelves?

Par. Io... non so - Segreta voce
Mi dice che quest' ora
L' ultima è di mia vita.
Imel. Oh! ti conforta...
Disgombra il tuo terror...
Par. Non odi intorno
Un gemer fioco!... di sinistri augelli
Uno strido non senti! errar non vedi
Vicino un' ombra!...
Imel. Il duol t' inganna, il credi.
Par. Ciel, sei tu che in tal momento
Mi sgomenti, e m' empi il core
Di quel tremito d' orrore
Che è presago del morir.
Supplicarti invano io tento,
Io ti sporgo invan le braccia:
Sulle labbra mi si agghiaccia
La preghiera ed il sospir.
(*odesi flebile musica*)
Silenzio... un suon lugúbre
Lontano echeggia.
Imel. Un tristo suon....
Par. Che fia?
Coro. Da te, Signor, non sia, (*canto lontano.*)
Come quaggiù, dannato;
Ascenda perdonato
Del tuo gran Soglio al piè...
Par. De' moribondi
Questa è la prece. Al suol mi annoda e affigge
Invisibil poter.

SCENA III.

DAMIGELLE, e dette.

Dam. Ora funesta!
Sottratti al Duca. Ei vien...
Imel. (*trascinando Parisina.*) Fuggasi.

Par. Yo.... no sé. Una voz secreta me dice que esta hora es la última de mi vida.

Imel. Animate.... Desvanece tu terror.

Par. No oyes aquí cerca unos gemidos sordos!.. no escuchas el graznido de siniestras aves? no ves una sombra errante?...

Imel. El pesar te engaña, creeme.
Par. Cielo, tu eres el que en este momento me asombras y me llenas el corazon de aquel hielo horrible precursor de la muerte. En vano procuro suplicarte, en vano tiendo á tí los brazos: en mis frios labios espiran los ruegos y los suspiros. (*óyese triste música.*) Silenzio! suena á lo lejos un lúgubre concierto.

Imel. Si: un sonido triste....
Par. Qué será?
Coro. (*lejano*) No le condenes tu, Señor, como fué condenado en la tierra: suba perdonado al pie de tu gran solio....

Par. Esta es la oracion de los moribundos. Un poder invisible me anuda y arraiga al suelo.

ESCENA III.

DAMAS y dichas.

Dam. Hora funesta! Huye del Duque! él llega....
Imel. Huyamos.... (*arrastrando consigo á Par.*)

SCENA ULTIMA.

AZZO con séguito, e detti.

Azzo. Arresta.
Par. In quegli occhi, in quel sembiante...
La vendetta io leggo espressa.
Azzo. Ben vi leggi. E in questo istante
Piena è omai, sfogata è dessa.
Par. Parla... oh! Ciel... di lui che festi?
Ugo... ov' è?
Azzo. Tu l' attendesti.
Empia donna! a te lo svela
In tal guisa il mio furor.
(*si aprono i veroni del fondo, e vedesi nel cortile il cadavere d' Ugo.*)
Par. Ugo!... io muoro. (*si abbandona sulle Dame*)
Coro. Ah! no, le cela
Lo spettacolo d' orror.
Par. Ugo!... è spento! - A me si renda
La sua fredda esangue salma!... (*fuori di sè*)
Che sovr' esso io spiri l' alma...
L' alma oppressa dal dolor!
Scenda, indegno, ah! su te scenda
Il suo sangue infin che vivi!...
Ei del Sol, del Ciel ti privi,
Ti ricolmi di squallor. (*ricade*)
Cori. Ella manca...
Azzo. Il Ciel previene
La sua pena...
Im. Coro. Ahi! spira! Ahi! muor!

Cala il Sipario.

ESCENA ULTIMA.

AZO con acompañamiento y dichos.

Azo. Detente.
Par. En tus ojos, en tu semblante, leo impresa la venganza.
Azo. Bien lees: en este momento es completa: ya esta desfogada.
Par. Habla.... oh cielo! que hiciste de él? dónde está.... Hugo ?...
Azo. Tú le aguardabas. Muger infame! mira cual te lo presenta mi furor. (*abrense las ventanas del fondo y se descubre en un gran patio el cadáver de Hugo.*)

Par. Hugo!... yo muero.... (*cae en los brazos de sus damas.*)
Coro. Ah! ocúltale ese horrible espectáculo.
Par. Hugo!... ha muerto! — Dadme, dadme su frio y desangrado cadáver (*fuera de sí*): sobre él quiero lanzar el alma.... el alma oprimida de dolor!... Caiga, indigno, caiga su sangre sobre tí mientras vivas! y privete del sol y del cielo, y cólmete de desesperacion! (*vuelve á caer.*)

Coro. Desfallece la infeliz!...
Azo. El cielo anticipa su castigo....

Imel. Coro. Ay! ya espira.... ya murió!...

Cae el Telon.